

韓國崛起的秘密與啟示

最近媒體經常報導韓國崛起並狠狠超越台灣的消息。究竟韓國何以具有大國崛起的實力？其實，真正的關鍵不在科技的進步，而是韓國人的國家意識及韓語文化的自信心！

隨著電視台播放韓語電視劇或 MTV 的增加，台灣民眾對韓國語文已不太陌生，甚至有越來越多的哈韓族競相學韓語。其實，在公元 1945 年以前，韓語還只是一個被日本帝國主義殖民下的弱小民族語言。至於韓國文字（俗稱諺文），甚至連韓國人自己都輕視它，認為諺文是粗俗的文字。然而二次大戰後，在美國軍事託管 3 年後的 1948 年，韓國正式成立大韓民國。獨立後的韓國廢除前殖民者的日文及漢文並改用韓文為正式的官方語文。此母語政策讓韓國人在 21 世紀得以脫胎換骨蛻變成東亞之新興文化大國！

當代韓文源自 15 世紀韓國李世宗召集學者發明的諺文。在那之前，韓國均依照中國傳統使用漢字文言文書寫。由於漢字文言文難懂難學，故人民識字率不高。為解決這些問題，世宗大王於是召集學者進行新文字的研發。這套文字於 1443 年設計完成，稍後李世宗於 1446 年頒布《訓民正音》正式使用諺文。《訓民正音》裡談到為何創作諺文：「國之語音異乎中國 與文字不相流通 故愚民有所欲言而終不得伸其情者多矣 予為此憫然 新制二十八字 欲使人人易習 便於日用矣…」。

雖然世宗大王有意推行諺文，然而朝廷內那些擁有漢字既得利益的士大夫階級卻多數不願配合。譬如，1444 年，李朝的集賢殿副提學「崔萬里」帶頭以漢字文言文上疏反對世宗推行諺文：「我朝自祖宗以來 至

誠事大 一遵華制 今當同文同軌之時 創作諺文 有該觀聽」。

世宗去世後，燕山君在位的時期因為有人用諺文撰寫黑函來批評他的執政，他就利用這個機會下令禁止使用諺文。在諺文出現後的幾百年裡，它主要僅在婦女與僧侶之間流傳使用，故諺文亦稱為「女書」或者「僧字」。這種情形一直到 19 世紀末、20 世紀初朝鮮半島的民族意識強烈提升才逐漸改變。

日本統治時期，朝鮮民族主義者為鼓吹民主與獨立運動，開始思考如何以民眾容易入手的工具進行思想傳播與國民教育。在此思維下，恢復與提升諺文地位最後成為民族運動的首要工作之一。隨著民族運動的推廣，諺文的地位與民眾接受度也隨著提高。二次大戰後，隨著韓國的獨立，諺文終於取代漢字的地位而成為官方正式文字。韓國並訂定每年 10 月 9 日為韓文節國定假日。

隨著諺文被「逆轉勝」後，韓國人開始對外行銷諺文。韓國政府於 1989 年起出資於聯合國教科文組織設立「世宗大王文字讀寫獎」以紀念世宗大王發明諺文。韓國政府更進一步將當初世宗大王公布使用諺文的《訓民正音》向聯合國申請為世界文化遺產，並於 1997 年 10 月獲准。

社會學家 Anderson 曾分析「出版」、「宗教改革」與「當地母語的出頭」是近代西歐民族國家意識形成的重要源頭。歷史學家 Davies 也指出「歐洲文藝復興時期用民族母語來創作的風氣導致國民文學的發展；而這也是形成國家認同的關鍵之一」。當初韓國如果放棄自己的母語，就沒有今天新興的韓語文化大國。韓國給我們最大的啟示不在經濟成就，而在文化自信：台灣人應該重視台灣語文的教育並發展本土語言文化產業才可能建立具台灣特色的文化大國！

【原文發表於台灣時報專論 2012/6/6】